

だいごう  
第68号

れいわねんがつたち はっこう  
令和2年1月1日 発行  
(1・4・7・10月発行/年4回)

はっこうしゃ  
【発行者】

ちゅうごく しこくちゅうごくきこくしゃしえん こうりゅう  
中国・四国中国帰国者支援・交流センター

しゃかいふくしほうじん ひろしまけんしゃかいふくしきょうぎかい  
社会福祉法人 広島県社会福祉協議会

ひろしましみなみくひじやまほんまち  
〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2

TEL 082-250-0210

FAX 082-254-2464

E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

# 七色花



## 香川県社会見学交流会・移動相談説明会



## 香川县观摩交流会・移动咨询说明会

10月21日(土)香川県の帰国者を対象に交流会を開催しました。見学先の愛媛県のタオル美術館では、タオルでできた美術品を見ながら交流しました。

バスの移動時間には、語りかけボランティア事業やエコノミークラス症候群について説明しました。



10月21日(周六)以香川县归国者为对象举办了交流会。在参观毛巾美术馆的过程中还欣赏到了许多由毛巾制作的美术品。

利用乘车移动时间介绍了交谈志愿者事业。为了防止长时间乘车引起腿部血流不畅，还在座位上一起做运动改善腿部的血液循环，消除疲劳。

## 次世代への継承

10月16日(水)と11月7日(木)に広島市内の小学校で帰国者の歴史を知り、理解を深めてもらうため、中国残留孤児の体験談を聞いたり、中国結びを体験してもらいました。



## 向下一代传承历史

10月16日(周三)和11月7日(周四)和广岛市立小学校的小学生们一起进行了以归国者的历史背景为主题的学习。通过听归国者的体验谈和跟归国者学习中国结，更加深了小学生们对归国者的理解。

## 語りかけボランティア研修

10月25日(金)島根県の語りかけボランティア希望者が当センターを訪問される際に、語りかけボランティア研修を実施しました。



## 交谈志愿者研修

10月25日(周五)居住在岛根县的交谈志愿者申请人访问了中心，借此机会举办了一对一的交谈志愿者研修。

## 鳥取県社会見学交流会・移動相談説明会

11月2日(土)鳥取県の帰国者を対象に交流会を開催しました。見学先の大阪海遊館では、見学をしながら、1世の健康状態や2,3世の生活状況や就労状況などを尋ねたり、支援相談員と情報交換を行いました。

バスの移動時間には、語りかけボランティア事業や介護保険制度、防災ハンドブックについて説明しました。



## 鳥取县观摩交流会・移动咨询说明会

11月2日(周六)以鸟取县归国者为对象举办了交流会。利用在大阪海游馆的参观时间,中心工作人员对1代的健康状态、2・3代的生活以及工作等方面进行了情况了解,并与支援相談员进行了信息交流。

还利用乘车移动时间讲解说明了交谈志愿者事业,介护保险制度,并介绍了县内发行的防灾手册。

だいよんかいにつちゅうわし え てん しょう お づるごうどうてん

## 第4回日中和紙ちぎり絵展-書画-折り鶴合同展

10月9日(水)～10月14日(月)に広島市で日中和紙ちぎり絵展-書画-折り鶴合同展が開催され、当センターの受講生も作品を出展しました。

展示会場の一角には中国帰国者の啓発パネルも展示し、来場者に理解を深めてもらいました。



## 第4届日中和紙撕紙画。书画。折紙鶴総合展

10月9日(周三)～10月14日(周一)在广岛市内举办了日中和纸撕纸画·书画·折纸鹤的综合展。来中心学习的归国者的作品也参加了展出。

并且在展厅的一角还特别设置了中国归国者历史背景的图文展，引得许多参观者驻足观看。

おかやまけんしゃかいけんがくこうりゅうかい・いどうそうだんせつめいかい

## 岡山県社会見学交流会・移動相談説明会

11月9日(土)岡山県の帰国者を対象に交流会を開催しました。見学の先、愛媛県の大山祇神社では、ボランティアガイドによる説明も聞き、日本文化を理解する機会になりました。

バスの移動時間には、語りかけボランティア事業等について説明しました。



## 岡山县观摩交流会。移动咨询说明会

11月9日(周六)以冈山县归国者为对象举办了交流会。在爱媛县的大山祇神社，通过向导志愿者的细致讲解使得归国者对日本文化有了进一步的理解。

并利用乘车移动时间针对交谈志愿者事业等进行了说明。

## 国際フェスタ2019

11月17日(日)広島市で国際フェスタ2019が開催され、当センターもブースを出展し、証言映像の上映やパネル展示、中国結び体験等を行いました。

当ブースの来場者は300人にのぼり、中国帰国者への理解を深めてもらう機会となりました。



## 国際交流日2019

11月17日(周日)国际交流日2019在广岛市内召开了。本中心也参加了这次活动，并分别设置了证言实录影像的放映角，图片资料的展示角和与归国者一同做中国结的体验角。

活动当天，光临中心活动角的人数高达300余人，可谓是加深对中国归国者理解的一次好机会。



## 中国残留日本人の体験を聞く会

11月30日(土)広島県廿日市市で中国残留日本人の体験を聞く会を開催しました。

会では中国残留孤児2人による体験発表をはじめ、パネル展、歴史ミニ講座などを行い、来場者に理解を深めてもらいました。



## 听中国残留日本人体验会

11月30日(周六)在广岛县廿日市市举办了听中国残留日本人体验会。会上诚邀了两位残留遗孤发表了体验谈，同一会场中还展出了相关的图片和资料，还进行了以归国者历史背景等为内容的主题讲座，使与会者对归国者有了更深程度的理解。

# ひろしま こうようきょうしつ 広島高陽教室



# 広島高陽教室

10月と11月の高陽教室は、日本語の歌を中心に誤嚥予防体操を行いました。歌詞の説明を聞きながら、読み上げ練習もし、リズムに合わせて簡単な動作も取り入れ、楽しみました。

12月は地域包括支援センターの協力のもと、感染症予防についてのお話を伺いました。インフルエンザ等の病気にならないよう日頃の手洗い、う

がいとマスク  
着用が大切  
だと学び  
ました。



10月和11月的高阳教室以学唱日本歌为主，在唱歌之余还一起学习了预防误咽的体操。一边听着老师对歌词的讲解，一边跟随老师朗读歌词，最后还给歌曲编排了动作，欢歌笑语此起彼伏。

12月与地区包括支援中心共同举办，主题为预防感染症。一起学习了“勤洗手·常漱口·佩戴口罩可以有效预防流感及其他传染疾病”等知识。

# ひろしま けんこう ぞうしん こうりゅうかい 広島健康増進交流会

12月9日(月)広島市で健康増進を目的としたボウリング大会を開催しました。日頃、センターに通所していない帰国者も参加し、互いに交流を深めながら、ボウリングを楽しんでいました。



# 広島促進健康交流会

12月9日(周一)以促进健康为目的的保龄球大会在广岛市内召开了。处于各种原因平时不方便来中心的归国者们也参加了本次大会。大家一边相互倾述着重逢的喜悦，一边交流着球技，度过了一段愉快的时光。

## とうこう 投稿



## 投稿

『ありがとう 七色花』 岡山県 益田聖子さん  
2019年も残り僅か、帰国者2世の一員として感謝の気持ちを込めて七色花にお礼を申しあげたい。七色花、ありがとう！

七色花は帰国者とセンターを結びつける絆。今まで様々な情報や知識、帰国者関係の政策を知らせてくれた。七色花を通して、センターがどれだけ帰国者のために尽くしてくれているかが分かる。また、私たち帰国者が読みやすいように、レイアウトを再度編集し、新たに日本語にルビを入れてくれた。情報を収集しながら日本語の勉強にもなっている。このような細かな気遣いは帰国者にとって、とても有難い。

寒い冬や暑い夏、災害があった時に、七色花がいつも励ましてくれた。心に伝わる優しい挨拶で心が温まり、すべての悩みを忘れさせてくれる。

ありがとう七色花！これからも夢と希望をもって未来へ羽ばたけ！

赞美你『七色花』 冈山县 益田圣子

在2019年即将接近尾声之际，仅以一名归国者二代的情怀，深情地道一声“谢谢你七色花”。

你像一条纽带把归国者与中·四国归国者支援交流中心紧密的联系在一起。多年来你传递了各种情报，常识，及时宣传，提醒与归国者相关的政策及信息。通过你使我们更多的了解了中心的工作人员为各县归国者所做的一切。特别想说的是，七色花调整了原有的版面，新增了日语假名，不仅方便了读者，而且对学习两国语言也很有帮助。深受归国者欢迎。

无论是酷暑寒冬，还是在各种灾害之时，你的一声问候，我们倍感亲切。你为归国者传递的是真情，带来的是快乐。

赞美你七色花，愿你永远朝气蓬勃，充满希望。

こうちけん おかむねえいめい とあこ  
高知県 岡宗永明・東亜子さん

2019年11月19日に高知市に「高知中国帰国者交流館～微笑みの家～」が

開所されたことについて、喜びの声が届きました。

2019年11月19日、高知中国帰国者交流館「微笑みの家」正式挂牌成立了。这对高知帰国者来讲，真是可喜可贺的大好事。尤其是高龄单身、孤独者更是喜出望外，一有了个温暖的家。

微笑みの家の建立，首先要感谢石川会长，是她多年来，费心劳力，为会员老年生障着想，构思设计，努力争取来的成果。

果同时还在感谢关怀帰国者の政界官员，以及她早的友善人士的鼎力支援，她中有的送来梓椅，有的送来电器用品等，还有日语老师岡田先生亲临组织领导《家》的各项活动。并带，具有服务先辈思想的二世，一起为《家》辛劳工作。

祝愿微笑みの家，长长久久，红红火火，兴旺发达！

## ちゅうしこく かつどう ほうこく 中四国の活動報告

10月27日(日)岡山県主催の岡山県帰国者友の会自立促進研修に当センター職員も参加しました。



## 中四国地区活動報告

10月27日(周日)岡山县举办了岡山县帰国者友之会自立促進研修，本中心工作人员也应邀参加。

## 1月～3月の予定



## 1月～3月的预定

1月17日	広島高陽教室	〔広島県〕	1月17日	広島高陽教室	〔広島県〕
1月18日	語りかけボランティア研修	〔岡山県〕	1月18日	交談志願者研修会	〔岡山県〕
2月1日	就職講座	〔広島県〕	2月1日	就職講座	〔広島県〕
2月3日	異文化交流会	〔広島県〕	2月3日	異文化交流会	〔広島県〕
2月21日	広島高陽教室	〔広島県〕	2月21日	広島高陽教室	〔広島県〕

## 投稿・写真募集

あなたも「七色花」に記事や写真を載せてみませんか？原稿の場合は400字以内でお願いします。写真の場合は短い説明文を付けてください。持参、郵送、FAX、メールでお願いします。送られた原稿や写真は通常返却いたしません、ご希望される方には返却いたします。その場合、「返却希望」と明記してください。なお、紙面の都合により、掲載されない場合もありますので、ご了承ください。みなさまからの投稿・写真をお待ちしています。

## 征集投稿・照片

您不希望把自己的文章或是旅游、生活小趣的照片登载在「七色花」上吗？文章原稿字数在300字以内。照片投稿需附上简短说明。投稿方式可直接送到中心，邮寄或传真均可。投稿的文章及照片不予归还，如果需要归还，请在投稿时写明【希望归还】四个字。此外，由于版面大小的限制，如有不能登载的情况，敬请见谅！我们期待您积极踊跃的投稿和照片！

## 編集後記

明けましておめでとうございます。本年もどうぞよろしくお願いたします。今年はいよいよ東京オリンピック・パラリンピックが開催されます。各種目のメダル獲得に期待しましょう。(谷本)

## 编辑后记

新年好，新的一年也请多多关照。今年夏天我们翘首以盼的东京奥林匹克运动会，残疾人奥林匹克运动会即将召开。希望各竞技项目的运动健儿可以获得奖牌，荣获佳绩。(谷本)